UENO Toshihiko; uenot_gosudarstvo@yahoo.co.jp; http://www.geocities.jp/collegelife9354/index.html

| Тема 5 | 学生番号 | | 名　前 | |
|---|---|---|---|---|

1. 以下のロシア語を日本語に直してください。［5×5＝25 点］

(1) беженец　難民

(2) гуманитарная помощь　人道支援

(3) перемещённые лица　（強制）移住者

(4) подлодка < подводная лодка　潜水艦

(5) принципы мирного урегулирование　平和的解決の諸原則

2. 以下のロシア語の文を日本語に訳してください。［15 点×5＝75 点］

(1) В территориальных водах Венесуэлы пройдут совместные с российским флотом учения.

ベネズエラの領海上で、ロシア海軍との合同（軍事）演習が行われる（ことになっている）。

(2) Они согласовали дополнительные меры по осуществлению плана, подписанного 12 августа.

彼らは、8 月 12 日に調印されたプランの実施に関する追加的措置に合意した。

(3) Официального подтверждения этой информации с российской стороны пока не поступало.

ロシア側からのこの情報の公式的確認はまだなされていない（この情報についてロシア側からはまだ公式に確認されていない）。

(4) Россия в течение недели снимет свои наблюдательные посты. ロシアは 1 週間で自身の監視所を撤去する（予定である）。

(5) Спустя ровно месяц после вторжения грузинских войск в Цхинвали президент России принял вчера в своей резиденции президент Франции. ジョージア軍のツヒンヴァリ侵入からちょうど 1 ヵ月後の昨日、ロシア大統領は、フランス大統領を大統領公邸（別荘）に迎えた。